

RESTAURACIÓN DE LA TORRE DE CALETES / RESTORATION OF THE TOWER OF CALETES

ANTECEDENTES HISTÓRICOS Y ESTADO DE LA TORRE ANTES DE LA INTERVENCIÓN HISTORICAL BACKGROUND AND CONDITION OF THE TOWER BEFORE THE INTERVENTION

La torre de Caletes, o de la Punta del Cavall como también se la conoce, es Bien de Interés Cultural desde 1996 y se encuentra situada dentro del dominio público marítimo-terrestre, gestionado por la Dirección General de Sostenibilidad de la Costa y del Mar.

Forma parte del sistema defensivo costero creado en la primera mitad del siglo XVI por la Corona española para la defensa de la frontera costera frente a las naves corsarias procedentes de Argel, Túnez o Génova. Este sistema, de origen medieval, fue administrado y mantenido por el Resguardo de la Costa, institución que organizó el territorio en requerimientos, siendo el de La Vila Joiosa al que pertenecía esta torre

The tower of Caletes, also known as Punta del Cavall, has been a site of Cultural Interest since 1996 and is located within the maritime-terrestrial public domain, managed by the General Directorate for Sustainability of the Coast and Sea.

The structure belongs to the coastal defensive system created in the first half of the 16th century by the Spanish Crown for the defense of the coastal front against corsair ships from Algiers, Tunisia or Genoa. This system, of medieval origin, was managed and maintained by the Coast Guard, an institution that organized the territory into areas called 'requerimientos'. The tower of Caletes was part of the requerimiento of La Vila Joiosa.



Bahía de Altea 1705

La torre se posicionó en un punto estratégico, en una estribación de la Serra Gelada, al borde de un acantilado de 62 metros, donde se localizaba la puerta de entrada en altura para dificultar su acceso, favoreciendo su defensa. Desde lo alto de la torre se tendría control de la bahía de Benidorm así como del islote, guardando comunicación visual con la Torre del Aquiló al Sur, y comunicación a caballo con la Torre Bombarda al Norte.

The tower was located in a strategic point, on the edge of a 62-metre high cliff, at the foot of the Serra Gelada mountains, with its entrance situated above floor level in order to hinder access to it and improve its defence. Both the bay of Benidorm and its islet could be easily held from the top of the tower, while at the same time allowing visual communication with the Torre del Aquiló to the south and communication by means of horse-ridden couriers with the Torre Bombarda to the north.



A lo largo de su historia sufrió diversos episodios de ataque hasta su destrucción final durante la Guerra de la Independencia española, cuando tras la retirada francesa de Benidorm los ingleses "bombardearon también las torres del Aquiló y Caletes, arrojaron al abismo los cañones de ésta [...] prendiéndole fuego a su retirada si bien no se incendió por completo, gracias a que los torreros escondidos en la inmediata cueva del Azno, al reembarcarse los incendiarios, dominaron las llamas y salvaron parte de sus muros calcinados" como bien nos relata Pedro M. Orts Berdín

Throughout its history it suffered several attacks until its final destruction during the Spanish War of Independence, when after the French withdrawal from Benidorm the English "also bombarded the towers of Aquiló and Caletes, threw its canons into the abyss [...] setting fire to it as they retreated, although it did not burn completely, thanks to the fact that the tower-keepers hidden in the nearby cave of Azno, brought the fire under controlled when the arsonists left and saved part of its burned walls" as Pedro M Orts Berdín tells us.

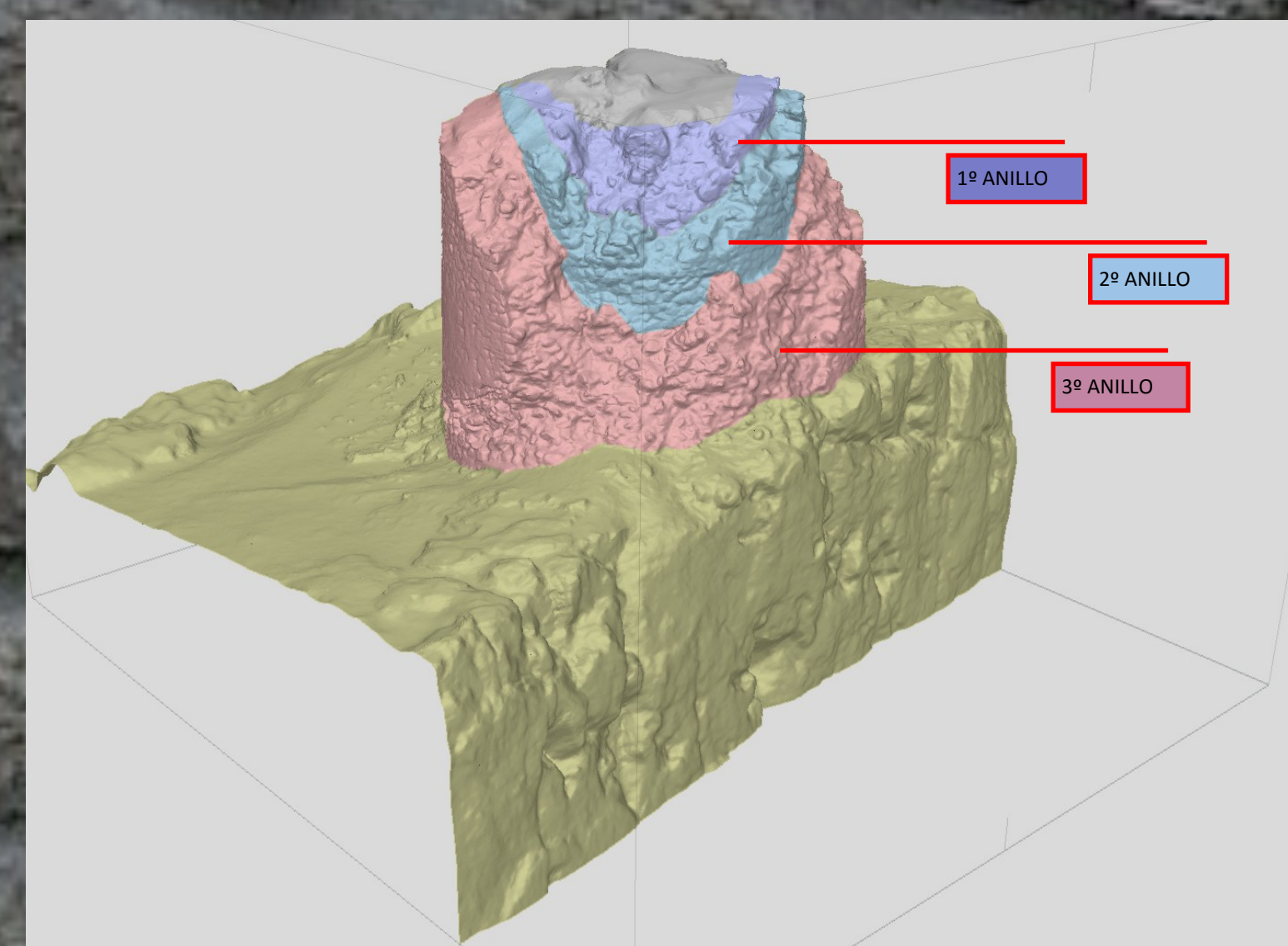


La torre presenta una planta de tendencia circular realizada en mampostería irregular unida con mortero de cal. Su diámetro es de 10,50 metros, con una altura máxima conservada de 8,50 metros. En uno de sus extremos, presenta un espolón o esperonete, una estructura de piedra de forma hemipiramidal, que sirve para equilibrar la pendiente del terreno sobre el que se encuentra ubicada y dotar de estabilidad a la torre

The tower has a circular floor plan made of irregular masonry joined with lime mortar. Its diameter is 10.5 meters, with a maximum height of 8.5 meters. At one end it has a spur, a semi-pyramidal stone structure, which serves to balance the slope on which it is located and lends stability to the tower.



Los trabajos llevados a cabo han permitido establecer tres fases o momentos constructivos en la torre, con multitud de reparaciones en las mismas, que se manifiestan en la sucesión de anillos de fábricas de refuerzo superpuestas a la torre original



En su interior se ha recuperado un conjunto material excepcional, que incluye un completo registro orgánico, inusual por su naturaleza. De tal suerte, que la Torre de Caletes de Benidorm se convierte en un *unicum*, que ayuda a acercarse y reconstruir aspectos de la vida cotidiana de las gentes encargadas de la vigilancia costera frente a incursiones de corsarios, en un momento en que el mar pasa a ser la nueva frontera del reino

Inside an exceptional set of archeological findings was made, including a fully documented discovery of organic remains, which is unusual given the nature of the site. So much so that the Tower of Caletes in Benidorm can be considered a *unicum*, helping us to approach and discover aspects of the everyday life of the people charged with coast-guarding against corsair attacks, in a time when sea had become the kingdom's new frontier.